Porównanie tłumaczeń Jana 6:62

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	[Co] jeśli więc widzielibyście — Syna — człowieka wchodzącego, gdzie był — przedtem?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli więc widzielibyście Syna człowieka wstępującego gdzie był wcześniej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Co) więc, jeśli zobaczycie Syna Człowieczego* wstępującego tam, gdzie był wcześniej?**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli więc ujrzycie Syna Człowieka wchodzącego, gdzie był pierwej?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli więc widzielibyście Syna człowieka wstępującego gdzie był wcześniej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co więc będzie, gdy zobaczycie Syna Człowieczego wstępującego tam, gdzie był wcześniej?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Cóż *dopiero*, gdybyście ujrzeli Syna Człowieczego wstępującego tam, gdzie był przedtem?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Cóż, gdybyście ujrzeli Syna człowieczego wstępującego, gdzie był pierwej?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli tedy obaczycie Syna człowieczego wstępującego, kędy był pierwej?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy ujrzycie Syna Człowieczego wstępującego tam, gdzie był przedtem?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Cóż dopiero, gdy ujrzycie Syna Człowieczego, wstępującego tam, gdzie był pierwej?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A jeśli ujrzycie Syna Człowieczego, wstępującego tam, gdzie był wcześniej?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A co będzie, gdy zobaczycie Syna Człowieczego wstępującego tam, gdzie był poprzednio?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A jeśli zobaczycie, jak Syn Człowieczy wstępuje tam, gdzie był przedtem?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Cóż dopiero, gdy ujrzycie, że Syn Człowieczy idzie wzwyż, tam, gdzie był przedtem?

[1)] <x>470 8:20</x>
[2)] <x>480 16:19</x>; <x>490 24:50-51</x>; <x>500 3:13</x>; <x>500 17:5</x>; <x>500 20:17</x>; <x>510 1:9</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Duch ożywia, ciało nie ma znaczenia. Słowa, które wam powiedziałem, są duchem i życiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А, як побачите, що Людський Син підноситься туди, де був раніше?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jeżeliby więc szukając teorii obecnie oglądalibyście określonego syna określonego człowieka wstępującego na powrót w górę tam gdzie był jako to co przedtem?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeśli ujrzycie Syna Człowieka wstępującego gdzie był wcześniej?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A gdybyście ujrzeli Syna Człowieczego wstępującego z powrotem tam, gdzie był przedtem?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Cóż więc, gdy zobaczycie Syna Człowieczego wstępującego tam, gdzie był przedtem?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Co w takim razie powiecie, gdy zobaczycie Mnie, Syna Człowieczego, wracającego tam, skąd przyszedłem?